叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 生日礼物(birthday Present) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生日礼物(Birthday Present)
第1/1页

['bɜːθdeɪ]	['prez(ə)nt]
BIRTHDAY	**PRESENT**
生日	展示

生日礼物

[baɪ]	['ɑːnəld]	['mɑːmə]
By	**Arnold**	**Marmor**
经过	阿诺德	大理石

作者：阿诺德·马默

[daɪ'ænz]	['hʌzbənd]	[spent]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[ɒn]
Diane's	**husband**	**spent**	**most**	**of**	**his**	**time**	**on**
黛安娜的	丈夫	花费	最多	的	他的	时间	在

黛安的丈夫大部分时间都花在了.....

[mɑːz]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[spent]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[maɪn]	[wɪð]	[daɪ'æn]	.
Mars	**,**	**and**	**I**	**spent**	**most**	**of**	**mine**	**with**	**Diane**	**.**
火星	,	和	我	花费	最多	的	矿	和	黛安	.

我的火星，我大部分时间都和黛安娜一起度过。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[ə'reɪndʒmənt]	—	[mʌtʃ]	[tuː]	[naɪs]	[tuː; tə]	[lɑːst]	!
was	**a**	**nice**	**arrangement**	**—**	**much**	**too**	**nice**	**to**	**last**	**!**
曾是	一个	好的	安排	—	很多	也	好的	到	最后的	!

这是一种很好的安排——可惜太美好了，无法长久!

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['fæntəsi]
Imagination	**Stories**	**of**	**Science**	**and**	**Fantasy**
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒʊ'laɪ]	-
July	**1954**
七月	-

1954年7月

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" [ɪts] [tə'naɪt] [ɔː(r)]['nevə(r)] , " [daɪ'æn] [sed] .
" It's tonight or never , " Diane said .
" 它是 今晚 或者 绝不 , " 黛安 说 .

"要么今晚，要么就永远没机会了。"黛安说。

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

"是的，"我说。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [maɪ] ['bedruːm] [flɔː(r)] .
I watched her as she walked back and forth across my bedroom floor .
我 观看 她 作为 她 步行 后退 和 前进 穿过 我的 卧室 地面 .

我看着她在我卧室的地板上来回走动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [plæstoʊ] [dres] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [waɪt] [brests]
She had on a sheer plasto dress that clung to her round white breasts
她 有 在 一个 透明 塑性 裙子 那 紧紧抓住 到 她 圆形的 白色的 乳房
[ænd; ənd] [fʊl] ['mɪlki] [θaɪz] .
and full milky thighs .
和 满的 乳白色 大腿 .

她穿着一件薄薄的塑身连衣裙，紧贴着她圆润白皙的乳房和丰满白皙的大腿。

" [aɪm] ['pɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['speiswei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm picking him up at the spaceway , " she said .
" 我是 挑选 他 向上 在 这 太空通道 , " 她 说 .

"我要去太空站接他，"她说。

" [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][gəʊ]['daɪnɪŋ][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [tə'naɪt] .
" We're supposed to go dining and dancing tonight .
" 是 据称 到 去 用餐 和 跳舞 今晚 .

"我们今晚本来要去吃饭跳舞。"

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['peɪsɪŋ] .
" She stopped pacing .
" 她 停止 踱步 .

她停止了踱步。

" [ɪts] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] .
" It's my birthday .
" 它是 我的 生日 .

今天是我的生日。

[aɪm] ['θɜːti] [tə'deɪ] .
I'm thirty today .
我是 三十 今天 .

我今天三十岁了。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔː(r)][ænd; ənd][ɪn] [lʌv] .
" And I was twenty - four and in love .
" 和 我 曾是 二十 - 四 和 在 爱 .

"我当时二十四岁，正处于恋爱中。"

[sɪks] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
Six years between us .
六 年 之间 我们 .

我们相差六岁。

[səʊ] [wɒt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢?

[ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .

I	didn't	give	a	damn	.
我	没有	给	一个	该死	.

我根本不在乎。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	wanted	to	marry	her	,	to	live	with	her	.
我	通缉	到	结婚	她	,	到	居住	和	她	.

我想娶她，和她一起生活。

" [aɪm] ['θɜːti] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

"	I'm	thirty	,	"	she	said	again	.
"	我是	三十	,	"	她	说	再次	.

"我三十岁了，"她又说。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ? "

"	Do	you	mind	?	"
"	做	你	头脑	?	"

"你介意吗？ "

" [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

"	I	know	your	age	.
"	我	知道	你的	年龄	.

我知道你的年龄。

[waɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "

Why	bring	it	up	?	"
为什么	带来	它	向上	?	"

为什么要提起这件事?

" ['sʌmdeɪ] [jʊl] [faɪnd][aʊt][juː; jʊ] ['mærid] [æn; ən][əʊld]['wʊmən] .

"	Someday	you'll	find	out	you	married	an	old	woman	.
"	总有一天	你会	寻找	出去	你	已婚	一个	老的	女士	.

"总有一天你会发现你娶了个老女人。"

[ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][duː; də] ['mæri] . "

If	we	ever	do	marry	.	"
如果	我们	曾经	做	结婚	.	"

如果我们真的结婚的话。"

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Stop	it	.
"	停止	它	.

"住手。"

" [aɪ][gɒt] [ɒf] [ðə; ði][bed] ， [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	got	off	the	bed	,	went	to	her	.
"	我	得到	离开	这	床	,	去	到	她	.

我下了床，走到她身边。

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Just	tell	me	what	to	do	and	I'll	do	it	.	"
"	只是	告诉	我	什么	到	做	和	患病的	做	它	.	"

"告诉我该怎么做，我就会去做。"

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	love	me	?
"	做	你	爱	我	?

"你爱我吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .

"	she	looked	up	at	me	.
"	她	看起来	向上	在	我	.

她抬头看着我。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][duː; də] . "

"	You	know	I	do	.	"
"	你	知道	我	做	.	"

“你知道我知道。”

" [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Say	it	.	"
"	说	它	.	"

“说出来。”

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] . "

"	I	love	you	.	"
"	我	爱	你	.	"

“我爱你。”

" ['nevə(r)] [stɒp] ['seɪɪŋ] [ðæt] .

"	Never	stop	saying	that	.
"	绝不	停止	说	那	.

“永远不要停止说这句话。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	put	up	her	face	and	I	kissed	her	.
"	她	放	向上	她	脸	和	我	亲吻	她	.

她抬起头，我吻了她。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːd] [kɪs] .

A	long	hard	kiss	.
一个	长的	难的	吻	.

一个漫长而热烈的吻。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [əˈweɪ] .

She	broke	away	.
她	打破	离开	.

她挣脱了。

" [jʊl] [biː; bi] [ɪn] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪsə(r)] .

"	You'll	be	in	back	in	the	racer	.
"	你会	是	在	后退	在	这	赛车手	.

“你会回到赛车里。”

[dʒʌst] [kraʊtʃ] [ləʊ] .

Just	crouch	low	.
只是	蹲伏	低的	.

蹲低点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪr] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['speiswei] [juː; jʊ] [hɪt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rentʃ] .

As	soon	as	we're	away	from	the	spaceway	you	hit	him	with	the	wrench	.
作为	很快	作为	是	离开	从	这	太空通道	你	打	他	和	这	扳手	.

我们一离开太空通道，你就用扳手打他。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] .

It	has	to	be	quick	and	sure	.
它	有	到	是	快的	和	当然	.

必须快速且准确。

[ðen] [wiː; wi] ['kæri] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [ænd; ənd] [drɒp] [hɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Then	we	carry	him	up	to	the	apartment	and	drop	him	out	the	window	.
然后	我们	携带	他	向上	到	这	公寓	和	降低	他	出去	这	窗户	.

然后我们把他抬到公寓楼上，从窗户扔了出去。

" [ai] ['ʃʌdə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

"	I	shuddered	a	little	as	she	talked	.
"	我	颤抖	一个	小的	作为	她	谈话	.

“她说话的时候，我微微颤抖了一下。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kɑːm][əˈbaʊt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

She	was	so	calm	about	the	whole	thing	.
她	曾是	所以	冷静的	关于	这	所有的	事物	.

她对整件事都非常冷静。

" [jʊl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][get] [aʊt] .

"	You'll	have	plenty	of	time	to	get	out	.
"	你会	有	很多	的	时间	到	得到	出去	.

“你有足够的时间离开。”

['itl] [biː; bi] ['lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] .

It'll	be	listed	as	a	suicide	.
它将	是	列出	作为	一个	自杀	.

将被列为自杀。

[hiːz] [biːn] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

He's	been	sick	for	a	long	time	.
他是	到过	生病的	为了	一个	长的	时间	.

他病了很久了。

[hɪz; ɪz]['dɒktə(r)] [wɪl] ['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðæt] .

His	doctor	will	testify	to	that	.
他的	医生	将要	作证	到	那	.

他的医生可以为此作证。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['wʌrid] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

He	was	so	sick	and	worried	he	jumped	to	his	death	.
他	曾是	所以	生病的	和	担心	他	跳了起来	到	他的	死亡	.

他病得很重，也很担心，于是跳楼自杀了。

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem ˈiː][hɑːd] .

"	She	stared	at	me	hard	.
"	她	凝视	在	我	难的	.

她狠狠地盯着我。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][klɪə(r)] ? "

"	Is	it	all	clear	?	"
"	是	它	全部	清除	?	"

“都明白了吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	looked	at	her	.
"	我	看起来	在	她	.

我看着她。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blɒnd][heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊv(ə)l] [feɪs] , [ðə; ði][slɪm] [waɪt] ['kɒləm] [ðæt][wɒz; wəz]

Her	long	blond	hair	,	her	oval	face	,	the	slim	white	column	that	was
她	长的	金发	头发	,	她	椭圆形	脸	,	这	苗条的	白色的	柱子	那	曾是

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

her	throat	.
她	喉	.

她金色的长发，椭圆形的脸庞，还有她纤细白皙的脖颈。

" [ɪts] [ɔːl][klɪə(r)] .

"	It's	all	clear	.
"	它是	全部	清除	.

“一切都清楚了。”

[laɪk] [glɑːs] .
Like **glass** **.**
喜欢 玻璃 .

像玻璃一样。

" [ai] [pɔː] [maɪˈself][ə; eɪ][drɪŋk] .
" **I** **poured** **myself** **a** **drink** **.**
" 我 倾倒 我 一个 喝 .

我给自己倒了杯酒。

[ai] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **needed** **it** **.**
我 需要 它 .

我需要它。

[ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] .
I **was** **going** **to** **need** **a** **lot** **more** **.**
我 曾是 去 到 需要 一个 很多 更多的 .

我还需要更多。

" [wiː; wi][woʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **We** **won't** **be** **able** **to** **see** **each** **other** **for** **a** **long** **time** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我们 惯于 是 有能力的 到 看 每个 其他 为了 一个 长的 时间 , " 她 说 .

“我们很长一段时间都见不到面了，”她说。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌem ˈiː][drɪŋk] .
She **watched** **me** **drink** **.**
她 观看 我 喝 .

她看着我喝酒。

" [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [gɪv] [ˈaʊə(r)] [frendz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] . "
" **We** **don't** **want** **to** **give** **our** **friends** **something** **to** **talk** **about** **.** **"**
" 我们 不 想 到 给 我们的 朋友们 某物 到 讲话 关于 . "

“我们不想给朋友们留下谈资。”

" [ai][woʊnt][laɪk][nɒt] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] .
" **I** **won't** **like** **not** **seeing** **you** **.**
" 我 惯于 喜欢 不是 看到 你 .

“我不喜欢见不到你。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [maɪ] [feɪs] .
" **She** **patted** **my** **face** **.**
" 她 轻拍 我的 脸 .

她拍了拍我的脸。

[ai][pʊt] [daʊn] [maɪ][drɪŋk] , [keɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][ˈslendə(r)][hænd][ɪn][maɪn] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
I **put** **down** **my** **drink** **,** **caged** **her** **slender** **hand** **in** **mine** **,** **and** **kissed** **her**
我 放 向下 我的 喝 , 笼中 她 苗条 手 在 矿 , 和 亲吻 她
[rɪst] .
wrist **.**
手腕 .

我放下酒杯，将她纤细的手握在手中，吻了吻她的手腕。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [bluː] [veɪns] [krɪs] - [ˈkrɒsɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [skɪn] .
I **saw** **the** **light** **blue** **veins** **criss** **-** **crossing** **under** **the** **delicate** **skin** **.**
我 锯 这 光 蓝色的 静脉 克里斯 - 过境 在下面 这 精美的 皮肤 .

我看到了娇嫩的皮肤下纵横交错的浅蓝色血管。

[ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][kləʊz][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
I **brought** **her** **close** **to** **me** **.**
我 带来 她 关闭 到 我 .

我把她拉近了身边。

[ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [lɪps] .
I **kissed** **her** **warm** **lips** **.**
我 亲吻 她 温暖的 嘴唇 .

我吻了她温暖的嘴唇。

" ['beɪbi] , " [ai] [briːðd] .
" **Baby** **,** **"** **I** **breathed** **.**
" 婴儿 , " 我 呼吸 .

“宝贝，”我轻声说道。

" [daɪ'æn] , ['beɪbi] . "
" **Diane** **,** **baby** **.** **"**
" 黛安 , 婴儿 . "

“黛安，宝贝。”

" [pɔːl] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" **Paul** **,** **listen** **to** **me** **.**
" 保罗 , 听 到 我 .

保罗，听我说。

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] . "
We **haven't** **much** **time** **.** **"**
我们 还没有 很多 时间 . "

我们时间不多了。

" [ɔːl] [raɪt] , [swiːt] .
" **All** **right** **,** **sweet** **.**
" 全部 正确的 , 甜的 .

“好的，亲爱的。”

" [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" **I** **kissed** **her** **again** **.**
" 我 亲吻 她 再次 .

我又吻了她。

" [kʌm] [ɒn] .
" **Come** **on** **.**
" 来 在 .

“快点。

[wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [leɪt] .
We **can't** **afford** **to** **get** **there** **late** **.**
我们 不能 买得起 到 得到 那里 晚的 .

我们不能迟到。

" [ai] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪsə(r)] .
" **I** **crouched** **low** **in** **the** **back** **of** **the** **racer** **.**
" 我 蹲着 低的 在 这 后退 的 这 赛车手 .

我蹲在赛车的后座上。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [striːt] ['nɔɪzɪz] , [ðə; ði] [gæb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [kraʊdz] ,
I **heard** **the** **street** **noises** **,** **the** **gab** **of** **the** **night** **crowds** **,**
我 听到 这 街道 噪音 , 这 瞎扯 的 这 夜晚 人群 ,

我听到了街上的喧闹声，还有夜间人群的交谈声。

[ðə; ði] [nɒt] - [səʊ] - [maɪld] [kɝːsɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæksi] - [dʒet] ['draɪvəz] .
the **not** **-** **so** **-** **mild** **cursings** **of** **the** **taxi** **-** **jet** **drivers** **.**
这 不是 - 所以 - 温和的 咒骂 的 这 出租车 - 喷射 司机 .

出租车司机们并不温和的咒骂声。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [səʊ] [ˌʌn'rɪəl] .
It **all** **seemed** **so** **unreal** **.**
它 全部 似乎 所以 虚幻 .

这一切都感觉那么不真实。

[bæk] [ðeə(r)] , [ɒn][maɪ] [hɔːntʃ] , [ə; eɪ] [rentʃ] [grɪpt] [taɪt] [ɪn][maɪ] ['sweti] [hænd] .

Back	**there**	**,**	**on**	**my**	**haunches**	**,**	**a**	**wrench**	**gripped**	**tight**	**in**	**my**	**sweaty**	**hand**	**.**
后退	那里	,	在	我的	臀部	,	一个	扳手	紧握	紧的	在	我的	汗流浃背	手	.

当时我蹲在地上，汗津津的手里紧紧握着一把扳手。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] .

I	**was**	**going**	**to**	**kill**	**a**	**man**	**.**
我	曾是	去	到	杀	一个	男人	.

我当时正打算杀一个人。

[ə; eɪ][mæn][aɪ] [njuː] , [ə; eɪ][mæn][aɪ] [rɪ'spektɪd] .

A	**man**	**I**	**knew**	**,**	**a**	**man**	**I**	**respected**	**.**
一个	男人	我	知道	,	一个	男人	我	受人尊敬	.

我认识的一个人，一个我尊敬的人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] .

And	**for**	**a**	**woman**	**.**
和	为了	一个	女士	.

而且对一个女人来说。

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] .

All	**for**	**a**	**woman**	**.**
全部	为了	一个	女士	.

一切为了女人。

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['telɪŋ] [daɪ'æn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd][tuː; tə][get]

I	**thought**	**about**	**getting**	**up**	**and**	**telling**	**Diane**	**to**	**go**	**to**	**hell**	**and**	**to**	**get**
我	想法	关于	获得	向上	和	讲述	黛安	到	去	到	地狱	和	到	得到

[hɜː'self] [ə'nʌðə(r)] [stuːdʒ] .

herself	**another**	**stooge**	**.**
她自己	其他	傀儡	.

我当时想，要是站起来告诉黛安娜滚蛋，让她再找个跟班就好了。

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .

I	**thought**	**about**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**.**
我	想法	关于	一个	很多	的	事物	.

我想了很多事情。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][daɪ'æn] .

Then	**I**	**thought**	**of**	**Diane**	**.**
然后	我	想法	的	黛安	.

然后我想到了黛安。

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [waɪt] ['bɒdi] .

Her	**sweet**	**white**	**body**	**.**
她	甜的	白色的	身体	.

她白皙甜美的身体。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [wen] [aɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hɑːd] .

The	**way**	**she**	**sighed**	**when**	**I**	**kissed**	**her**	**hard**	**.**
这	方式	她	叹了口气	什么时候	我	亲吻	她	难的	.

当我用力吻她时，她叹了口气。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**I**	**knew**	**I**	**was**	**going**	**to**	**go**	**through**	**with**	**it**	**.**
和	我	知道	我	曾是	去	到	去	通过	和	它	.

我知道我一定会这么做。

[ðə; ði]['reɪsə(r)] [stɒpt] , [ɪts] [dʒets] [kʌt] [ɒf] .

The	**racer**	**stopped**	**,**	**its**	**jets**	**cut**	**off**	**.**
这	赛车手	停止	,	它是喷气式飞机		切	离开	.

赛车停了下来，喷气发动机熄火了。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [hʌm] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] .

I	heard	the	hum	as	the	door	opened	and	she	got	out	.
我	听到	这	哼	作为	这	门	打开	和	她	得到	出去	.

我听到门打开时发出的嗡嗡声，然后她下了车。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

This	was	it	.
这	曾是	它	.

就是这样。

[ai] ['swetɪd] .

I	sweated	.
我	汗流浃背	.

我出了汗。

[ˌaɪ 'tiː] [drip] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] ['endləs] [striːm] .

It	dripped	down	in	an	endless	stream	.
它	滴落	向下	在	一个	无尽的	溪流	.

它像涓涓细流般缓缓流淌。

[ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [went] [baɪ] .

The	seconds	went	by	.
这	秒	去	经过	.

时间一秒一秒地过去了。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪts] .

Then	the	minutes	.
然后	这	分钟	.

然后是分钟数。

[ðeɪ] [gɒt] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hʌmd] [ʃʌt]

They	got	in	and	the	door	hummed	shut
他们	得到	在	和	这	门	哼唱	关闭

他们进去后，门嗡嗡地关上了。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] ['blendɪŋ] [tə'geðə(r)] .

and	I	heard	their	laughter	blending	together	.
和	我	听到	他们的	笑声	混合	一起	.

我听到他们的笑声混杂在一起。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒets] [rɔːd] .

They	settled	back	and	the	jets	roared	.
他们	定居	后退	和	这	喷气式飞机	咆哮	.

他们靠回椅背，喷气式飞机轰鸣着。

[ðə; ði] ['reɪsə(r)] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə] [njuː] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [ə'weɪ] .

The	racer	woke	up	to	new	life	and	it	shot	away	.
这	赛车手	觉醒	向上	到	新的	生活	和	它	射击	离开	.

赛车手苏醒过来，获得了新生，然后疾驰而去。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [trɪp] ?

"	How	was	the	trip	?
"	如何	曾是	这	旅行	?

这次旅行怎么样?

" [ai] [hɜːd] [daɪ'æn] ['ɑːskɪŋ] .

"	I	heard	Diane	asking	.
"	我	听到	黛安	问	.

我听到黛安娜在问。

" [kəʊld] .

"	Cold	.
"	寒冷的	.

"寒冷的。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	I'm	not	sure	it	was	worth	it	.
和	我是	不是	当然	它	曾是	值得	它	.

我不确定这样做是否值得。

[ðəʊz] [ˈmaːʃiənz] [draɪv][ə; eɪ][hɑːd] [ˈbɑːgən] .

Those	Martians	drive	a	hard	bargain	.
那些	火星人	驾驶	一个	难的	便宜货	.

那些火星人谈判很艰难。

" [hiː; hi] [kɔːf] .

"	He	coughed	.
"	他	咳嗽	.

他咳嗽了一声。

" [daɪˈæn] , [jʊr; jər][nɒt] [tuː] [set][ɒn][ˈgəʊɪŋ][aʊt] [təˈnaɪt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Diane	,	you're	not	too	set	on	going	out	tonight	,	are	you	?	"
"	黛安	,	你是	不是	也	放	在	去	出去	今晚	,	是	你	?	"

“黛安，你今晚不太想出门吧？”

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Why	?	"	she	asked	.
"	为什么	?	"	她	问	.

“为什么？”她问。

" [ai] [θɔːt] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][həʊm] . "

"	I	thought	how	nice	it	would	be	if	we	spent	the	evening	at	home	.	"
"	我	想法	如何	好的	它	会	是	如果	我们	花费	这	晚上	在	家	.	"

“我想，如果我们今晚能待在家里该多好啊。”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['rɒdʒə(r)] . "

"	Just	as	you	say	,	Roger	.	"
"	只是	作为	你	说	,	罗杰	.	"

“正如你所说，罗杰。”

" [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] ? "

"	You	don't	care	?	"
"	你	不	关心	?	"

你不在乎吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kɑːm] , [səʊ] [dæm] [kɑːm] .

"	She	was	so	calm	,	so	damn	calm	.
"	她	曾是	所以	冷静的	,	所以	该死	冷静的	.

她非常冷静，非常冷静。

[ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ə'nʌðə(r)] [laɪk][daɪˈæn] .

There	would	never	be	another	like	Diane	.
那里	会	绝不	是	其他	喜欢	黛安	.

世上再也不会有第二个黛安了。

" [juː; jʊ][woʊnt] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['rɒdʒə(r)] ['prɒmɪst] .

"	You	won't	regret	it	,	"	Roger	promised	.
"	你	惯于	后悔	它	,	"	罗杰	承诺	.

“你不会后悔的，”罗杰保证道。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['buːləvɑːd] [ɪz] [dɪˈzɜːtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	,	but	this	boulevard	is	deserted	,	"	she	said	.
"	我的	,	但	这	林荫大道	是	荒凉的	,	"	她	说	.

“哎呀，这条大道真是空无一人啊，”她说。

" [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [saɪt] .
" **Not a soul in sight .**
" 不是 一个 灵魂 在 视线 .

“一个人影都没有。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['benɪfɪt] .
" **That was for my benefit .**
" 那 曾是 为了 我的 益处 .

“那是为了我好。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [kjuː] .
It was my cue .
它 曾是 我的 提示 .

轮到我出场了。

[ai] [sæt] [ʌp] ['saɪləntli] .
I sat up silently .
我 卫星 向上 默默 .

我默默地坐了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] - [vjuː] ['mɪrə(r)] .
He saw me then in the rear - view mirror .
他 锯 我 然后 在 这 后部 - 看法 镜子 .

他当时从后视镜里看到了我。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] ?
" **What the hell ?**
" 什么 这 地狱 ?

“我勒个去?

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] .
" **He started to turn .**
" 他 开始 到 转动 .

他开始转身。

[maɪ] [ɑːm] [spræŋ] [ə'laɪv] .
My arm sprang alive .
我的 手臂 弹簧 活 .

我的手臂突然活了过来。

[ðə; ði] [rentʃ] [θʌd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
The wrench thudded against his skull .
这 扳手 砰的一声 反对 他的 颅骨 .

扳手重重地砸在他的头骨上。

[ə; eɪ] [hɑːf] [kraɪ] [spɪld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
A half cry spilled from his lips .
一个 一半 哭 洒了 从 他的 嘴唇 .

他喉咙里发出了一声低低的呜咽。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Then his head fell forward on his chest .
然后 他的 头 跌倒 向前 在 他的 胸部 .

然后他的头垂了下来，埋在胸前。

" [hɪt] [hɪm] [ə'gen] , " [daɪ'æn] [ɜːrdʒd] .
" **Hit him again , " Diane urged .**
" 打 他 再次 , " 黛安 敦促 .

“再打他一下，”黛安娜催促道。

" [bʌt; bət] — "
" **But — "**
" 但 — "

“但-”

" [duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] .
" Do as I say .
" 做 作为 我 说 .

照我说的做。

" [ai][hɪt][hɪm] [ə'gen] , [hɑːd] .
" I hit him again , hard .
" 我 打 他 再次 , 难的 .

我又狠狠地打了他一拳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
It was done .
它 曾是 完毕 .

完成了。

[ai]['set(ə)ld] [bæk] .
I settled back .
我 定居 后退 .

我靠了回去。

[ðə; ði] [rentʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][maɪ][hænd] .
The wrench was still in my hand .
这 扳手 曾是 仍然 在 我的 手 .

扳手还握在我手里。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] .
I looked at it , then let it fall .
我 看起来 在 它 , 然后 让 它 落下 .

我看了一眼，然后让它掉在了地上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" Are you all right ?
" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" [daɪ'æn] [ɑːskt] .
" Diane asked .
" 黛安 问 .

黛安问道。

" [jes] , " [ai] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [waɪ] ['ʃudnt] [ai][biː; bi] ? "
" Why shouldn't I be ? "
" 为什么 不应该 我 是 ? "

“我为什么不应该呢？”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" You're not going to be sick , are you ? "
" 你是 不是 去 到 是 生病的 , 是 你 ? "

你不会生病吧?

" [nəʊ] ! [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][kɪd] ? "
" No ! You think I'm a kid ? "
" 不 ! 你 思考 我是 一个 孩子 ? "

“不！你以为我是小孩子吗？”

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld]['wʊmən] . "
" You did it for an old woman . "
" 你 做过 它 为了 一个 老的 女士 . "

“你是为了一个老太太才这么做的。”

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Stop** **it** **.** "
" 停止 它 . "

“住手。”

" [tə'deɪ] [ɪz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" **Today** **is** **my** **birthday** **,** **don't** **you** **know** **?**
" 今天 是 我的 生日 , 不 你 知道 ?

“今天是我的生日，你不知道吗？”

[aɪm] ['θɜːti] . "
I'm **thirty** **.** "
我是 三十 . "

我三十岁了。

" [ʃʌt] [ʌp] . "
" **Shut** **up** **.** "
" 关闭 向上 . "

“住口。”

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][gɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɜːθdeɪ] . "
" **I** **wonder** **what** **he** **got** **for** **my** **birthday** **.** "
" 我 想知道 什么 他 得到 为了 我的 生日 . "

“我很好奇他送了我什么生日礼物。”

" [pliːz] . "
" **Please** **.** "
" 请 . "

“请。”

" [aɪm] ['sɒri] .
" **I'm** **sorry** **.**
" 我是 对不起 .

“对不起。

['riːəli] [ai][ˌeɪ 'em] .
Really **I** **am** **.**
真的 我 是 .

确实如此。

[ai] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] .
I **feel** **like** **talking** **.**
我 感觉 喜欢 说 .

我想说点什么。

[ɪf] [ai][doʊnt][ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [skriːm] .
If **I** **don't** **I** **think** **I'd** **scream** **.**
如果 我 不 我 思考 ID 尖叫 .

如果我不这么做，我想我会尖叫起来。

" [səʊ][ai][let][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] .
" **So** **I** **let** **her** **talk** **.**
" 所以 我 让 她 讲话 .

于是我让她说了。

[ai]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I **didn't** **answer** **her** **.**
我 没有 回答 她 .

我没有回答她。

[ʃiː; ʃi] ['bæbəld] [ə'weɪ] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kreɪzi] .
She **babbled** **away** **like** **she** **was** **crazy** **.**
她 胡言乱语 离开 喜欢 她 曾是 疯狂的 .

她像疯了一样胡言乱语。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əˈpɑːtmənt] .

She	**kept**	**it**	**up**	**till**	**we**	**got**	**to**	**their**	**apartment**	**.**
她	保留	它	向上	直到	我们	得到	到	他们的	公寓	.

她一直这样直到我们到达他们的公寓。

[daɪˈæn] [gɒt] [aʊt] [fɜːst] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .

Diane	**got**	**out**	**first**	**and**	**made**	**sure**	**the**	**way**	**was**	**clear**	**.**
黛安	得到	出去	第一的	和	制成	当然	这	方式	曾是	清除	.

黛安娜第一个下车，确认道路畅通无阻。

" [wiːl; wil] [juːz] [ðə; ði] [bæk] [steəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] .

"	**We'll**	**use**	**the**	**back**	**stairs**	**,**	**"**	**she**	**said**	**when**	**she**	**got**	**back**	**.**
"	出色地	使用	这	后退	楼梯	,	"	她	说	什么时候	她	得到	后退	.

“我们走后楼梯吧，”她回来时说道。

" [wiː; wi] [bəuθ] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [hɪm] .

"	**We**	**both**	**can**	**manage**	**him**	**.**
"	我们	两个都	能	管理	他	.

我们俩都能管住他。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ˈenibɒdi] .

"	**It**	**was**	**dark**	**and**	**it**	**was**	**late**	**and**	**we**	**didn't**	**see**	**anybody**	**.**
"	它	曾是	黑暗的	和	它	曾是	晚的	和	我们	没有	看	任何人	.

“当时天色已晚，我们一个人也没见到。”

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ˈentrəns] .

We	**went**	**through**	**the**	**service**	**entrance**	**.**
我们	去	通过	这	服务	入口	.

我们从后门进入。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈhevi] [ə; eɪ] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈləʊn] .

It	**was**	**too**	**heavy**	**a**	**load**	**for**	**me**	**to**	**do**	**it**	**alone**	**.**
它	曾是	也	重的	一个	加载	为了	我	到	做	它	独自的	.

这对我来说负担太重了，我一个人做不了。

[tuː] [flaɪts] [ʌp] .

Two	**flights**	**up**	**.**
二	航班	向上	.

上两层楼。

[daɪˈæn] [helpt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪm] .

Diane	**helped**	**me**	**with**	**him**	**.**
黛安	帮助	我	和	他	.

黛安娜帮我照顾他。

[ai] [briːðd] [ˈiːzɪə] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːb(ə)l] [hɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .

I	**breathed**	**easier**	**when**	**we**	**were**	**in**	**the**	**marble**	**hall**	**outside**	**the**	**apartment**	**.**
我	呼吸	更轻松	什么时候	我们	是	在	这	大理石	大厅	外部	这	公寓	.

当我们站在公寓外的大理石走廊里时，我感觉呼吸顺畅多了。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈplæstɪk] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [hɪm] [ˌɪnˈsaɪd] .

She	**quickly**	**unlocked**	**the**	**heavy**	**plastic**	**door**	**and**	**we**	**got**	**him**	**inside**	**.**
她	迅速地	已解锁	这	重的	塑料	门	和	我们	得到	他	里面	.

她迅速打开了厚重的塑料门，我们把他扶了进去。

[ʃiː; ʃi] [ˈfʌmb(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] - [ˈlaɪtɪŋ] [swɪtʃ] .

She	**fumbled**	**for**	**the**	**inner**	**-**	**lighting**	**switch**	**.**
她	笨手笨脚	为了	这	内	-	灯光	转变	.

她摸索着寻找室内照明开关。

" [ˈhæpi] [ˈbɜːθdeɪ] , " [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] .

"	**Happy**	**birthday**	**,**	**"**	**they**	**shouted**	**.**
"	快乐的	生日	,	"	他们	喊叫	.

“生日快乐！”他们喊道。

[naʊ] [ai] [njuː] [waɪ] ['rɒdʒə(r)][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

Now	**I**	**knew**	**why**	**Roger**	**had**	**wanted**	**to**	**spend**	**the**	**evening**	**at**	**home**	**.**
现在	我	知道	为什么	罗杰	有	通缉	到	花费	这	晚上	在	家	.

现在我明白了罗杰为什么想在家度过这个晚上。

[wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] , [daɪ'æn][ænd; ənd][maɪ'self] , [wɪð] ['rɒdʒə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

We	**stood**	**there**	**,**	**Diane**	**and**	**myself**	**,**	**with**	**Roger**	**between**	**us**	**.**
我们	站立	那里	,	黛安	和	我	,	和	罗杰	之间	我们	.

我和黛安站在那里，罗杰站在我们中间。

[ðen] [ðeɪ] [stɒpt] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

Then	**they**	**stopped**	**shouting**	**and**	**stared**	**at**	**us**	**.**
然后	他们	停止	喊叫	和	凝视	在	我们	.

然后他们停止了叫喊，盯着我们看。

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [stɒp] ['steərɪŋ] .

I	**thought**	**they**	**would**	**never**	**stop**	**staring**	**.**
我	想法	他们	会	绝不	停止	凝视	.

我以为他们会一直盯着我看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神